

Lekcja 7 Praca na morzu

Arbeid på sjøen



Wysłuchaj słówek, zwrotów i zdań, powtarzaj je za lektorem:

Jednostki pływające:

żegluga – skipsfart lub sjøfart
 żegluga przybrzeżna – kystfart
 prom – ferje lub ferge
 jacht – yacht
 łódź – båt
 statek – skip
 katamaran – katamaran
 liniowiec – linjeskip
 wycieczkowiec – cruiseskip
 statek pasażerski – passasjerskip
 statek handlowy – handelsskip
 statek rybacki – fiskebåt
 kuter – kutter
 trawler – tråler
 chemikaliowiec – kjemikalietanker
 tankowiec – supertanker
 cementowiec – sementskip
 masowiec – bulkskip
 holownik – slepebåt lub taubåt
 kontenerowiec – containerskip
 lodotłamacz – isbryter
 wodolot – hydrofoilbåt
 żaglowiec – seilbåt
 łódź ratunkowa – redningsbåt
 łódź podwodna – U-båt

okręt wojenny – krigsskip
 port – havn
 przeładunek – omlasting
 armator – rederi
 fracht – frakt
 załadować towar – laste gods
 rozmieścić ładunek – plassere last
 zabezpieczyć ładunek – sjøsikre last
 kapitanat – havnestyre lub
 havnefogdkontor
 kajak – kajakk
 ponton – gummibåt
 kamizelka ratunkowa – redningsvest
 kapok – livvest
 wzywać pomocy – rope om hjelp
 wysłać sygnał SOS – sende ut SOS
 ewakuować załogę – evakuere
 mannskapet
 sztorm – storm



Załoga:

załoga – mannskap
 stanowiska na statkach – stillinger
 om bord*
 marynarz – lettmatros (funkcja)

* wymagania kwalifikacyjne do poniższych funkcji w Polsce i Norwegii nie zawsze się pokrywają – uw. tłum.

monter kadłubowy – platearbeider
spawacz – sveiser
stolarz – snekker
cieśla – tømrer lub tømmermann
cieśla okrętowy – tømmermann



Rybołówstwo:

flota rybacka – fiskeflåte
port rybacki – fiskehavn
zarzucać sieci – kaste garn
sieć – garn lub fiskegarn
okrężnica – snurpenot
porwane sieci – ødelagte fiskegarn
łowisko – fiskebanke lub fiskefelt
połów – fangst
chłodnia – kjølerom
zamrażalnia – fryserom
przetwórnia – prosessanlegg
porcjowanie – porsjonering
filetowanie – filetering
marynowanie – marinering
wędzenie – røyking
populacja – bestand
ograniczenie połowu – begrensning
i fisket lub fiskekvote
okres ochronny – verneperiode



Gatunki morskie:

śledź – sild
makrela – makrell
dorsz – torsk
flądra – flyndre

szprot – brisling
sardela – ansjos
ostrobok – taggmakrell
wieloryb – hval
halibut – kveite



Platforma wiertnicza:

ropa naftowa – olje lub petroleum
gaz ziemny – naturgass
złoża – forekomster
warstwa (formacja) roponośna
– oljeførende lag lub oljeførende
formasjoner
eksploatować złoża – utvinne
forekomster
wydobywać ropę – utvinne
petroleum lub utvinne olje
pokład – reservoir lub lag
podwodne złoża naftowe – undersjøiske
petroleumsforkomster
pole naftowe – oljefelt lub petroleumfelt
pole gazowe – gassfelt
specjalista od wierceń – boreoperatør
chemik – kjemiker
ślusarz – maskinmontør (maszynowy)
lub platearbeider (kadłubowy)
płetwonurek – dykker
platforma wiertnicza – boreplattform
platforma wydobywcza – oljerigg
platforma magazynowa
– lagringsplattform
platforma produkcyjna
– produksjonsplattform
platforma mieszkalna – boligplattform

na morzu. – Du må henvende deg til et formidlingsfirma som spesialiserer seg på arbeid på sjøen.

Reprezentuję dużego armatora z Turcji. – Jeg representerer et stort tyrkisk rederi.

Czy ma pan wszystkie certyfikaty upoważniające do zaokrętowania? – Har du alle sertifikater som trengs for å mønstre på en båt?

Aby ubiegać się o pracę na platformie wiertniczej, musisz m.in. okazać zaświadczenie o niekaralności i zaświadczenie od lekarza. – For å søke arbeid på en oljeplattform må du fremlegge politiattest og legeattest.

Warunki pracy na platformie wiertniczej są bardzo trudne, głównie ze względu na pogodę. – Arbeidsforholdene på en boreplattform er veldig harde, hovedsakelig på grunn av været.

Dobra znajomość języka angielskiego jest obowiązkowa. – Det kreves at søkere har gode engelskkunnskaper.

Przeszedłem kurs obsługi pompy głębinowej. – Jeg har tatt et kurs i betjening av dypbrønnpumpe.

Pokład przez noc pokrył się lodem, trzeba go skuć. – Det har lagt seg et isbelegg på dekket i løpet av natta, det må hugges bort.



Wysłuchaj dialogu, najpierw w wersji oryginalnej, później z tłumaczeniem:

– Hallo, er det *Nordic Crewing*?

Halo, czy to agencja *Nordic Crewing*?

– Ja, god dag.

Tak, dzień dobry.

– God dag, jeg er på utkikk etter arbeid på oljeplattform.

Dzień dobry, szukam pracy na platformie wiertniczej.

– Hvilken arbeidserfaring har du?

Jakie jest pana doświadczenie zawodowe?

– Jeg er sjømann med 10-års fartstid. Jeg har jobbet på tankskip.

Jestem marynarzem z 10-letnim doświadczeniem na morzu. Pracowałem na tankowcach.

– Du må fylle ut et søknadsskjema som du kan laste ned fra vår nettside, og sende det til vårt kontor sammen med resten av dokumentene som kreves.